

nets'uw't-hwum tthu spaal' 'u tthu shhw'a'luqw'a's

Raven visits his siblings by Andrew Misheal

Roles: Lawrence-Narrator, Wayne-Raven and his kids, Dylan-Eagle and his kids, Marlene-Seal and her kids, Roberta-Thrush, Sophia-Wren and her kids

Raven song: nem' tsun lhakw', lhakw' qqqaa qqaa qqaa
nem' tsun nets'uw't-hwum tthunu shhw'a'qw'a' qqqaaa qaaaa

nem' tsun lhakw', lhakw' qqqaa qqaa qqaa
nem' tsun hwu'alum' t'akw' qqqaaa qaaaa

Sibling song: 'ooo spaal'...'ooo spaal'
nan ch 'uw' skwati, spaal'. xxxxx x xxxxxxxxx

oo may q'ay tthun' menulup.

oo may' syuquwsun'

Broken beak.

ooo may q'ay tthu men tst.

ooy may' yuqwusun

Burnt hands

oo may kw'estsus tthun' menulup.

oo may skw'ey kws tslila's' tthun' menulup.

Narrator:

[orchestra tuning instruments] (drums,rattles,song)

[orchestra tuning instruments] (drums,rattles,song)

[speaker starts tapping on the microphone]

[man says] Shh! [woman says] Shh!

[Narrator clears throat]

The story you are about to see has been told before. A lot.

And now we are going to tell it again. But different.

It's about a trickster named Raven.

No one knows who he tricked first, but it's all quite entertaining.

*Unfortunately, before we begin, there is a rather long, boring prologue,
which I will read to you now. [clears throat]*

(1) 'a.a.a sii'em' nu s'ul-hween, sii'em' nu siiye'yu. xwi'em' tsun 'utl' spaal'.

I am going to tell a story about Raven.

(2) nem' ts'u 'imush tthu spaal' 'uw' nem' lemutus kw'i sun'tl'e'tuns.

Raven was going to walk over to see his older sibling.

(3) suw' ni's nem' 'uw' 'imush ni' yuhw p'e' tsakw tthu shni's tthu sun'tl'e'.

I guess his brother's place was far away, so he started walking toward his place.

(4) suw' tusnamut 'u tu shuyulhs ni' nuw'ilum tthuwnilh.

He arrived and he went in.

* Eagle's house

Eagle (5) Oooo qe'uq, spaal' m'i nuw'ilum.
 'imush 'ewulh, si'em' 'imush, nu sqe'uq. hwtse'nutsum ch 'ul'.
Oooo my little brother Raven, Walk in, Sir. Walk in, my younger sibling. Sit

Raven (6) aaahh shuyulh, 'umut tsun tse'.
 'i' nan tsun 'uw' kw'ekw'i'
Oh, older sibling. I will sit. I am very hungry.

Stage directions: [And Eagle went out to sit on top of his house. He was sitting, looking out way out in the middle of the water. Eagle speaks to kids.]

Eagle (7) m'istuhw thunu s'itth'um, m'istuhw.
 me'mun'u nem' tsun lhakw' huye'. Need to re-record at 1:27
Bring me my clothes! Bring them!

SD: [The clothes are brought to him and he flies away.]

KIDS: (8) 'oo lemut tthu men tst. tsakw kws lhakw's!
 xwum kws lhakw's!
 lemut! ni' kwunut tthu stth'aqwi!
 suw' m'i hwu'alum' t'akw' kwun'etus tthu stth'aqwi'.
*Look at our Dad! He flies far! Fast! He's got a spring salmon.
 And he's come home carrying the spring salmon.*

Eagle (9) kw'its'ut tsun tse' tu'i stth'aqwi'.
 hwi' qw'ulut tsun tse' tu'i stth'aqwi'.
I'll butcher it. And now I will bbq it.

Raven (10) st'es 'u tthey', st'es 'u tthey'!
 'uwus nanus 'uw' qw'ul, 'uwus nanus 'uw' qw'ul.
 'uw' 'uhwiin' 'ul'. st'es 'u tthey' 'uw' 'uhwiin' 'ul'.
 lhel'sh, lhel'sh.
*Like that, like that!
 Don't overdo it! Don't overdo it!
 Just a little bit! Like that, a little bit! Remove it, remove it.*

Eagle (11) me'mun'u, tth'ihwum le'sh tthu stseelhtun
 'un' suw' 'ulhtunustuhw tthun' shhwum'nikw', spaal'.
Kids, please plate the salmon and serve it to Raven.

SD: [The kids carry the salmon to Raven and Raven eats it up.]

Raven (12) ni' tsun hayuqun. nem' tsun wulh t'akw' shuyulh, nem' tsun.
I'm done eathing. I'm going home, older brother, I'm going!

Eagle (13) 'aa! nem' lhu! hey' 'ewulh, hey'.
Aa! Go ahead, Go home.

Raven (14) hey 'e'wulh, shuyulh, hey 'e'wulh!
Goodbye, big brother, goodbye!

SD: [Raven flies off. ...something to represent the passage of time....]

The Next Day: SD: something to indicate sunset, sunrise

Eagle (16) st'eewun' tsun kwunus nem' nets'uw't-hwum 'utl' spaal'.
 nem' tsun lemut kw'unus sqe'uq 'uw' 'iis stsekwul'.
I'm going to go see Raven. I am going to see how he is doing.

Narrator (17) suw' huye' tthuw'nilh yuxwule'; niihw p'e' tsakw tthu
 shni's tthu sa'suqwt.
He left; his younger brother must have lived far away.

(18) nem' yu 'i'mush suw' tus suw' nuw'ilums.
He went traveling to his place, and he went in.

*** Raven's HOUSE**

Raven (19) 'imush 'ewulh, shuyulh, 'imush. tth'ihwum ch 'i' nuw'ilum.
Walk in, my older brother, walk in. please come in
 'umut ch ni' 'u tuni'nulh, 'umut. 3;38
 tth'ihwum ch 'i' hwts'e'nutsum shuyulh,
Sit over there, sit.

Yuxwule' (20) aaa hay ch q'u, qe'uq. hay ch q'u.
 'uy' nu shqwaluwun kwunus 'i hwu'inamut.
 'uy' kwunus 'i lumnamu.
Oh, thank you, bro. I'm happy to get here. Glad to see you.

SD: [And Raven decided to copy his brother, so he went and sat on the roof of his house. He called his children...]

Raven (21) 'aa! m'istuhwee', me'mun'u, tthunu s'itth'um, m'istuhw.
Oh! Give my clothes, children, give me my clothes.

nem' tsun tse' suw'q' 'ukw' s'ulhtun st'e 'utl' yuxwule'.
I'm going to look for food like Eagle.

Raven Kids (22) 'aa, men. 'e'ut tthun' s'itth'um.
Dad, here are your clothes.

SD: [The children gave him his clothes, he put them on and then left.
 He just disappeared and they were wondering what happened to him.]

Raven Kids (23) nem' lhakw' huye' tthu men tst, spaal'. hwtsel 'a'lu?
 hwtsel 'a'lu?
Our dad flew away. Where'd he go?

Yuxwule' (24) hith kws huye's kwthun' menulup. ni' 'a'lu hwtsel?
 wa'lu nem' tst tse' suw'qtus kwthun' menulup.
Long time your dad has been gone. Where is it? Maybe we better go look.

Narrator (25) suw' kwuyxthut-s tthu yuxwule' suw' tus 'u tthu ni' shni's
 kwthu sqe'uqs kwsus shts'unets.
Eagle arrived to where his younger sibling was and sat.

SD: [Eagle looks at Raven and finds him dead (he thinks). Then Eagle returns to Raven's house and calls to Raven's children]

***Raven's House**

Eagle (26) 'etsune'. lemut ni' 'u tun'inulh.
 na'ut yu huw'qw' tthun' menulup.
 na'ut hwu sq'aq'i'. ni' wulh q'ay, q'ay.
 lemut! ni' yakw'um tthu muqsun. 'aaa shaah.
Your father is drifting away and he got here, and he's dead. He's dead.

Narrator (27) sisuw' numnusum 'i' ni ts'u yakw'um tthu muqsuns.
 smeent yuhw ts'u tthu ni' ts'um'utus sus'uw' yakw'um
 tthu muqsuns.
 sis muw' t'ukw'stum.
 sis 'uw' hwu 'a'mut 'i' ni' ...hwu sqisul'us tthuw'ne'ullh, ni' q'ay
 tthu sqe'uqs.
 suw' t'akw' tthuw'nilh, nem'.
 ni' 'uwu niis hith 'i' ni tl'e' wulh wil' tu'i,
*And they went to him and his beak was all broken up.
 He had bitten into a rock and had broken his beak.
 So they brought him home.*

*And they got home, and they were all very sad, and they were very unhappy because his younger brother died.
So [Eagle] went on home.
And it wasn't long after, and someone appeared.*

SD: [Raven appears and is walking around]

Eagle (28) 'etsune', nilh p'e' kwthu nilh q'ay tthu tl'e' wulh yu 'imush.
'iihw ch hun'umut?
*Holy cow, the one who died is also the one walking.
[Eagle says,] You have returned home?*

Raven' (29) 'aa! 'i tsun. nem' tsun p'e' yu hunum' kwthunu..
'un sqe'uq 'es-hw.
'Aa! I have. And I'm going to visit your younger sibling, Seal.

Eagle (30) 'oo! nem' lhu.
[Eagle says] Yes, go ahead.

Raven (31) sht'eewun' tsun kwunus nets'uw't-hwum lhunu sqe'uq, 'es-hw.
I think I will go see my sister, seal.

SD: [Raven and Eagle both fly off]

*Seal's House

Narrator

(32) suw' huye's tthu'w'nilh na'nuts'a' spaal' nem' 'u tthu lelum's
lhu 'elushs. 6:46
So Raven left to visit his sister.

Seal (33) 'imush 'ewulh, 'elush, 'imush! tth'ihwum ch 'i' m'i nuw'ilum.
nem' ch 'u tuni' kwun's 'umut; nem' ch 'u tuni'.
Walk in, walk in! You go and sit over there; go over there.

SD: [Raven sits down]

Raven... (34) tsakw kwunus ni' 'um'shasum'. nan tsun 'uw' kw'ekw'i'.
I've travelled far to see you and I'm hungry.

Seal (35) m'istuhw ee' tthu la'thun, me'mun'u, m'istuhw.
Bring me the dish, children, bring me the dish.

SD: [the children bring her the dish and Seal starts warming her hands over the fire]

Seal (36) 'oo hay tseep q'u, me'mun'u, hay tseep q'a'.
Oh, thank you, children.

Seal kids (37) 'oo lemut thu ten tst. ni' wulh kw'es tthu tselushs,
 suw' tth'q'ums tthu tselushs 'u tthu snas.
 'oo lemut! luts' tthu la'thun 'u tthu snas, qux snas!
*Oh look at our mother! She's heating up her hands.
 And fat is dripping from her hands.
 Oh look. The plate is full of fat, a lot of fat!*

Raven (38) oo 'uy'. nan 'uw' nu stl'i's kw' snas.
Oh, good. I really want some fat.

Seal (39) tth'i'hwum 'i' kwunut tu'i la'thun
 'un' suw' ' hwluq'qentum tthun' shhwum'nikw.
Please take this dish and give it to your uncle.

SD: [And they took the dish and put it in front of Raven, who drinks the grease down really fast]

Raven (40) ni' tsun wulh hayuqun. nem' tsun kwu'elh t'akw'.
I'm done eating. I guess I'd better go home.

Seal (41) nem' lhu nem'. 'elush. huye'wulh
Go ahead and go, sibling. Goodbye

Raven (42) huyewulh, 'elush.
Goodbye, sibling.

SD: [and Raven flies away]

The Next Day: [Raven is sitting around]

Narrator (43) sis 'uw' t'akw' spaal'. qul'et kweyul sis 'uw' nem' thuw'nilh
 'es-hw lemutus kwthu 'elushs.
So Raven goes home. Next day and Seal goes to see her sibling.

Seal (44) st'eewun' tsun kwunus nem' nets'uw't-hwum tthun' shhwum'nikwulup,
 spaal'.
 nem' tsun lemut kw'unu sqe'uq 'uw' 'iis stsekwul'.
I think I will go visit your uncle, Raven. I am going to see how he is doing.

***Raven's House**

Raven (45) 'imush 'ewulh, 'imush, 'umut ch nem' 'u tuni'.
Come in, come in, and go sit over there.

(46) 'i yuhw ch kw'ekw'i'. thuyt tsun tse' kw' snas.
 m'istuhw kwthu la'thun, me'mun'u, m'istuhw!

You must be hungry. I'll make some fat. Bring the dish, children, bring it!

SD: [Raven's children bring the dish over to Raven]

Raven's kids (47) 'oo lemut tthu men tst. ni' wulh kw'es tthu tselushs.

nutsim' 'a'lu? ni' yuqw tthu tselushs. Oo may! oo may!

Oh look at our father! He's heating his hands. Why? They are burned!
Oh my!

Seal (48) lhul'ilum, lhul'ilum. nan tsun 'uw' sqiqu'lus kwun's yuqw
tthun' tselush, 'elush!

Move back, move back. I'm sorry you burned your hands, sibling.

(49) 'i' 'uwu te' snas. tth'ihwum 'i' lhul'ilum!

And there is no fat. Please move back.

SD: [Raven moved back and Seal went over to the fire]

Raven's kids (50) 'oo lemut thu shhwum'nikw tst. ni' wulh kw'es tthu
tselushs. suw' tth'q'ums tthu tselushs 'u tthu snas.

'oo lemut! luts' tthu la'thun 'u tthu snas, qux snas.

Oh look at our aunt! She's heating her hands.
And fat is dripping from her hands. Oh look. The plate is full of fat, a lot of fat!

Seal (51) 'oo 'elush! nan tsun 'uw' sqiqu'lus kwun's yuqw tthun' tselush.

Oh, sibling, I'm sorry you burned your hands.

(52) tutiwun, tth'i'hwum 'i' kwunut tu'i la'thun

'un' suw' ' hwluq'qentum tthun' menulup.

Nieces, nephews. Please take this dish and give it to your father.

SD: [Raven greedily devours the fat...does not share.]

Seal (53) ha' ch hayuqun, spaal', 'i' nem' tsun tse' t'akw'. nem' tsun tse'.

If you are done eating, Raven, I'm going home!

Raven (54) 'aa! nem' lhu! hey' 'ewulh, hey'.

Aa! Go ahead, Go home.

Seal (55) heye'wulh, 'elush, heye'wulh!

Goodbye.

*THRUSH's HOUSE

Narrator

(64) sis 'uw' huye' tthuw'nilh nem' 'u kwsu 'i na'nuts'a' 'elushs

nets'uw'thwum.

And so he left to go and visit his other sister, Thrush.

(65) suw' nem' 'imush tsakw tthu shni's,

He went walking to go for a visit, and it was a long way. He had a long walk.

(66) hith 'i' tus suw' qwal, nuw'ilum suw' qwals thu 'ul'ush,

When he arrived there, he went in, and his sister said,

Thrush (other sister)

(67) 'imush 'ewulh 'imush. 'umut ch nem' 'u tuni'.

Come in, come in. Sit over there. 11;41

SD: [Raven sits down and Thrush calls her children over]

Thrush (other sister)

(68) nem' kwunutee' kwthu la'thun.

Go and get the dish.

Thrush (other sister)

(69) 'aa, nem' ch nemustuhw 'u kwu'i s'e'tl'q. 14:13

Okay, take it outside.

SD: [So the children went and got the large dish, and they brought the large dish outside.]

Thrush children (70) ni' hwu saay' kwthu la'thun 'u kwthu ni'

stssetal'hwuhw 'uw' ni'us.

The dish is ready where you told us to put it .

Thrush (other sister)

(71) 'oo, 'uy'.

Okay, good.

(72) suw' wusit's thu s-hwut: 14:54

And Thrush chanted:

(73) hwulhwul hwuliqwsh hwulhwul hwuliqw,

hwuyu hwesh hwuyu hwesh,

qwulqwul qwuliqwsh qwulqwul hwuliqwsh,

hwuyu hwesh hwuyu hwesh,

qwulqwul qwuliqwsh qwulqwul qwuliqwsh.

(74) nem'ee' kwu'elh lemutee' kwthu la'thun, nem'!

Go outside and look at the dish, go!

SD: [All her children ran out to where the dish was, and when they got there, the dish was full of salmonberries. They returned and told their mother,]

Thrush's children (75) lemut! lemut! 'i hwu sul'its' 'u lhu lila'.
Look! Look! It's full of salmonberries.

Thrush (76) nem' kwunut, nem' kwunut 'i' nemustuhw 'u tthu shni's tthun'
 shhwum'nikwulup, tuw' 'un' shlumlhnent.
Go and get it, go and get it, and take it to your uncle and serve it to him.

SD: [The children run out to carry the big dish to Raven. They work together to carry the dish and put it before Raven. He eats it really fast, in no time at all.]

Narrator (77) suw' 'ulhtuns tthu spaal' 'u kw'u xwum 'u tthu lila'.
And Raven started eating the salmonberries really fast.

(78) tl'lim' 'uw' 'uwu 'ul' niis hith 'i' ni' 'uw'kw'.
He ate very quickly and finished in no time at all.

Raven (79) nilh tse' nus 'uw' t'akw'.
I will head on home.

Narrator (80) sis 'uw' t'akw' spaal' yu sum'iq' 'u thu lila'.
Raven went home full of salmonberries.

(81) suw' hun'umut. 'i 'uw' 'amut shelhug'.
When he got home, he just laid around.

(82) qule't skweyul 'i' qwal thu s-hwut,
Then the next day, Thrush said,

Thrush (83) nem' tsun tse' nem' 'utl' spaal'.
I'm going to go visit Raven.

(84) hwi' nilh tse' nem' nu shnem' kwunus nets'uw't-hwum.
I'm going to return the visit.

Narrator (85) 'a suw' huye's thu s-hwut nem' 'u kw'u'i 'elushs.
And Thrush set off to her brother's place.

(86) nem' 'imush hith 'i' ni' tus suw' qwals tthu spaal', 'imush
 'ewulh, 'imush.
She walked for a long while, go there, and Raven said,

Raven's house

Raven (87) 'umut ch nem' 'u tuni'.
Go sit over there.

SD: And Raven speaks to his children.

Raven (89) nem' kwunut kwthu la'thun, nem' kwunut, nem' 'utl'qt,
 nem' 'utl'qt kwthu la'thun.
Go and get the dish, go and get it and take it outside, take the dish out.
 14;14

Narrator (90) suw' huye's tthu stl'ul'iquh 'utl'qtum tthu la'thun.
The children went and took the dish outside.

(91) suw' wusit' spaal':
And Raven started to chant:

Raven (92) qwulqwul qwuli'qw, qwulqwul qwuliqw,
 hwiyu hwe', hwiyu hwe'
 qwulqwul qwuliqw.

(93) 'uy'! nem'ee' lemutee', me'mun'u, nem'ee'.
Okay. Go and look, children, go and look.

Narrator (94) nem' lemutum 'i' 'uwu te' stem slhu'ex, aaa!
When they went to look at the dish, it was empty. Aarg

SD: The children came back and say

Raven's children (95) 'uwu te' q'u. 'uwu te' q'u.

SD: Raven chants again.

Raven (97) qwulqwul qwuliqw, qwulqwul qwuliqw, qwulqwul qwuliqw,
 qwulqwul qwuliqw,
 hwiyu hwesh hwiyu hwesh.

(98) 'uy'! nem'ee' lemutee', me'mun'u, nem'ee'.
Okay. Go and look, children, go and look.

Narrator (99) nem' lemutum 'i' 'uwu te'.
They looked and there was nothing.

(100) 'i ts'u wulh yenum' thu s-hwut.
And Thrush was laughing.

Thrush (101) 'aa! nem' lhu 'u tuni'nulh, shuyulh, nem' lhu 'u tuni'nulh.

Aa! Go and sit over there, brother, go and sit over there.

Narrator (102) suw' nem' tthuw'nilh spaal' 'u tthu ni' stssetewut.
Raven went to sit where he was told,

(103) suw' wusit's thu s-hwut:
And then Thrush started to chant:

Thrush (104) hwiyu hwesh, hwiyu hwesh,
 qwulqwul qwuliqwsh qwulqwul qwuliqw
 hwuyu hwesh, hwuyu hwesh,
 qwulqwul qwuliqw.

(105) nem'ee' kwu'elh lemutee', tutiwun, kwthu la'thun.
Now, nieces and nephews, go look at the dish.

Narrator (106) nem' tus tthu stl'ul'iquh 'i' sul'its' tthu la'thun 'u thu lila'.
When the children got there, the dish was full of salmonberries.

(107) hun'nuw' suw' qwals, ni' hwu sul'its' kwthu la'thun 'u lhu
 lila'.
They went in and said, The dish is full of salmonberries.

Thrush (108) nem' kwunut 'i' hwlhuq'qent tthun' menulup.
 (109) nem' xlhas tseep kwun'atul' 'u tthun' men.
*Go and get it and put it in front of your father.
 You eat with your father.*

Narrator (110) sis 'uw' nuw'ushum thu lila' lheq'utum ni' 'u tthu shni's tthu
 spaal'. 25:46
So they brought the salmonberries and laid them down in front of Raven,

(111) suw' nem's tthu stl'ul'iquh kwuyx [t-hway kwun'um],
And all the children went to join him.

Raven (112) Yix, yix! nem' 'eli kwuyuthut, kwuyuthut nem' 'eli!
 mukw' nu swe'!
Grrr, grr! Go away, get away, get away, go away! It's all mine!

Narrator (113) 'i'lhtun' spaal' 'u kw'u xwum t'at'uluxwutus tthu me'mun'us.
Raven was eating really fast, chasing away his children. 17:54

(114) sis 'uw' hay tthu 'uw'kw', suw' qwals thuw'nilh,
When it was all gone, Thrush said,

Thrush (115) nem' tsun wulh t'akw'.
I'm going home.

Raven (116) nem' lhu, nem'.
Go ahead and go.

Narrator (117) sis 'uw' hun'umut thuw'nilh suw' yenum's.
When Thrush got home, she was laughing.

Thrush's children

(118) 'i ch 'a'lu q'u tstamut, ten? 'i ch 'a'lu tstamut?
What's the matter with you, mother? What's the matter with you?

Thrush (119) nilh q'u yelh kw'un'a shmetth'un'qun spaal'.
It was that lying Raven.

(120) 'i tl'e' wulh nilh qwulqwul qwuliqw, hwiyu hwesh 'i' 'uwu te'
 thulh ni' yu kwunnuhwus. 'uwu te' s'ulhtun 'utl' spaal'.
He was chanting, but he didn't get anything. 18:40

Thrush's children: (121) 'ooo kwthey' spaal'... nan 'uw' skwati! skwati kwthey'
 spaal'.

Thrush: (122) 'uw' thu'it. nan 'uw' skwati kwthey' spaal'.
So true, Raven is crazy.

*Spaal' 's house

Narrator (123) qul'et kweyul 'i' kwekwi' tthu spaal' suw' sht'eewun's kws
 nem's nets'uw-t-hwum'.
The next day Raven was hungry, so he decided to go visiting. 29:29

Raven (124) hwtsel 'a'lu tsun tse'?
Wherever will I go?

(125) nem' tsun tse' nem' 'u kwthu le'lum's lhunu 'elush,
 t'ut'um'.
I'm going to go to my 'elush Wren's house.

(126) 'aa! nem' tsun nem' 'u kw'u 'i nem' tsun 'imush.
Aa! I'm going to go traveling over there.

(127) nem' tsun 'imush, nem' ni' tuw' tsakw kwthu nu shnem'.
I'm going to travel far on my journey.

Narrator (128) sis 'uw' huye' tthuw'nilh spaal' nem' 'u kwsu 'i na'nuts'a'
 'elushs nets'uw'thwum.
And so Raven left to go to his sibling's house.

(129) nem' 'imush hith 'i' ni' tus 'u thu lelum's lhu 'elushs.
He walked for a long while, and he got to his sibling's house.

*Wren's HOUSE

Wren (130) Oooo shuyulh, spaal', m'i nuw'ilum.
Oooo my little brother Raven, come in.

(131) hith kwunus 'i lumnamu, shuyulh.
It's been a long time since I've seen you.

(132) 'imush 'ewulh, si'em' 'imush, nu shuyulh. 'umut ch nem'
 'u tuni'.
Oooo my little brother Raven, Walk in, Sir. Walk in, my younger sibling. Sit over there.

Raven (133) aaahh qe'uq, 'umut tsun tse'.
Oh, younger sibling. I will sit.

SD: [Raven sits down]

Raven... (134) tsakw kwunus ni' 'um'shasum'. nan tsun 'uw' kw'ekw'i'.
I've travelled far to see you and I'm hungry.

SD: [Wren has been busy digging worms and picking caterpillars off of trees.]

Wren (135) 'oo, 'elush, 'i 'u ch 'uw' kw'ekwi'?
Oh, sibling, are you hungry?

(136) nem' tst tse' 'ulxe'um 'u kw' stth'ukw'.
We will go gather some worms.

Raven (137) 'oo 'uy', 'elush. nan 'uw' 'uy' s'ulhtun tthu stth'ukw'.
Oh Good, sibling. Worms are very good food.

Wren (138) nem' kwunutee kwthu la'thun, me'mun'u.
Go and get the dish.

SD: [the children bring her the dish ...]

(139) 'aa, nem' ch nemustuhw 'u kwu'i s'e'tl'q.
Okay, take it outside.

(140) 'ilhe 'ulxe'um 'u kw' stth'ukw', me'mun'u.
Let's gather some worms. 33:16

SD: Maybe they could say something about wiggling worms or make slurping and yummy sounds?

Wren (141) 'oo hay tseep q'u, me'mun'u, hay tseep q'a'.
Oh, thank you, children.

(142) me'mun'u, m'istuhw tthu la'thun 'un' suw' 'ulhtunustuhw tthun'
 shhwum'nikw' 'u tthu stth'ukw'.
Kids, please bring the plate and serve the worms to Raven.

SD: [The kids work together to carry the plate of worms to Raven. They put it before Raven and Raven eats it up really fast, in no time at all.]

Raven (143) 'oo' 'ulihwiin' tthey' stth'ukw'. 'i' 'i tsun hwun' kw'ekwi'.
Oh, the worms were small. I'm still hungry.

Wren (144) 'oo tl'lim' qul.
oh too bad.

(145) nem' tst tse' 'ulxe'um 'u kw' mumuxelh.
We will go gather some caterpillars. 34:38

(146) 'e'ut qux mumuxelh st'i'am' 'u tthey' thqet.
There are lots of caterpillars on that tree

Raven (147) 'oo 'uy', 'elush. nan 'uw' 'uy' s'ulhtun tthu mumuxelh.
Oh Good, sibling. caterpillars are very good food.

Wren

(148) nem' kwunutee kwthu la'thun, me'mun'u.
Go and get the dish.

SD: The children go and get the dish and bring it to her.

(149) 'aa, nem' ch nemustuhw 'u kwu'i s'e'tl'q.
Okay, take it outside.

(150) 'ilhe 'ulxe'um 'u kw' mumuxelh, me'mun'u.
Let's gather some caterpillars, children.

(151) nem' kwunut, nem' kwunut 'i' nemustuhw 'u tthu shni's
 tthun' shhwum'nikwulup, tuw' 'un' shlumlhnent.
Go and get it, go and get it, and take it to your uncle and serve it to him.

SD: [the children run out to carry the big dish to Raven. They work together to carry the dish and put it before Raven. He eats it really fast, in no time at all.]

Raven (152) ni' tsun wulh hayuqun. nem' tsun kwu'elh t'akw'.
I'm done eating. I guess I'd better go home.

Wren (153) nem' lhu nem'. 'elush. huy e'wulh
[Wren said,] Go ahead and go, sibling. Goodbye

Raven (154) huy 'ewulh, 'elush.
Goodbye, sibling.

Wren (155) heye'wulh, shuyulh, heye'wulh!
Goodbye.

Narrator

(156) sis 'uw' t'akw' spaal' yu sum'iq' 'u tthu mumuxelh 'i' tthu
 stth'ukw'
Raven went home full of caterpillars and worms..38:27

(157) suw' hun'umut. 'i 'uw' 'amut slhelhuq'.
When he got home, he just laid around.

Narrator (158) qul'et kweyul 'i' sht'eewun' thu t'ut'um' kws nem's
 nets'uw't-hwum' 'utl' spaal'.
The next day Wren decided to visit Raven. 38:58

SD: The next day, Wren comes to Raven's house:

Wren (159) nem' tsun tse' nem' 'u tthu lelum' 'utl' spaal'.
I'm going to visit spaal's place.

(160) hwi' nilh tse' nem' nu shnem' kwunus nets'uw't-hwum.
I'm going to return the visit.

Narrator (161) 'a suw' huye's thu t'ut'um' nem' 'u kw'u'i 'elushs.
And Wren set off to her brother's place.

(162) nem' 'imush hith 'i' ni' tus 'u tthu lelum' 'utl' spaal'.
She walked for a long while, and she arrived to Raven's house.

Raven (163) 'oo 'elush! 'imush 'ewulh, 'imush. 'umut ch nem' 'u tuni'.
Oh sibling. Walk in, walk in. Go sit over there.

SD: And Raven spoke to his children.

Raven (164) nem' kwunut kwthu la'thun, me'mun'u! nem' kwunut, nem' 'utl'qt,

(165) nem' 'utl'qt kwthu la'thun.
Go and get the dish, go and get it and take it outside, take the dish out.

(166) wa'wu kw'ekw'i' thun' shhwum'nikw.
Your aunt must be hungry.

(167) nem' tseep 'ulxe'um 'u kw' stth'ukw' 'i' mumuxelh,
me'mun'u.
Go gather some worms and caterpillars.

Narrator (168) suw' huye's tthu stl'ul'iquh 'utl'qtum tthu la'thun.
The children went and took the dish outside. 41:31 forgot this one

SD: [The children carry the dish outside. The children could sing something as they gather worms and caterpillars]

Raven (169) Yix, yix! nem' 'eli kwuyuthut, kwuyuthut nem' 'eli!
mukw' nu swe'!
Grrr, grr! Go away, get away, get away, go away! It's all mine!

Narrator (170) 'i'lhtun' spaal' 'u kw'u xwum t'at'uluxwutus tthu me'mun'us.
Raven was eating really fast, chasing away his children. 42:21

(171) ni' hwi' lhup'lhup'tth't tthu qux stth'ukw' 'i' mumuxelh, yu
'ew'kw'tus.

He slurped up all the worms and caterpillars, finishing them up.

Wren (172) ha' ch hayuqun, spaal', 'i' nem' tsun tse' t'akw'. nem' tsun tse'.
If you are done eating, Raven, I'm going home!

Wren (173) nem' tsun wulh t'akw'.
I'm going home.

Raven (174) 'aa! nem' lhu, nem'! hey' 'ewulh, hey'.
Aa! Go ahead, Go home.

Wren (175) heye'wulh, 'elush, heye'wulh!
Goodbye.

Narrator (176) hwi' 'uw' haay'thut 'ul' tthu spaal'. shqulwulh tthu spaal'.
Raven was incredibly greedy. 44:11

(177) ni' hwi' lhup'lhup'tth't tthu qux stth'ukw' 'i' mumuxelh,
yu 'ew'kw'tus.
He slurped up all the worms and caterpillars, finishing them up.

(178) 'i' ni' wulh yuw'an'thut 'u thu 'elush 'i' tthu me'mun'u.
And he went ahead of his sibling and his children.

(179) 'i' hwi' 'uw' nilh 'al' ni' lhup'lhup'tth't kwthu smem't-s.
and so he just gobbled down the food he was supposed to give.

(180) skwati spaal'!!!